

SDL Trados Studio 2009 je vyvrcholením štvorročného skúmania a vývoja a významných finančných investícií. Nový produkt je kombináciou toho najlepšieho z oboch predchádzajúcich produktov SDLX a SDL Trados, doplnených o úplne nové funkcie, a znamená najrevolučnejší softvér v oblasti prekladových pamätí na trhu. Neponúka iba veľmi účinnú prekladovú pamäť, ktorá zaručuje, že už nebudete musieť prekladať tú istú vetu dvakrát, ale zároveň poskytuje jedno integrované prostredie pre všetky preklady, ako aj potreby projektového manažmentu. Zásluhou nových prevratných funkcií a otvorenej platformy založenej na zaužívaných štandardoch výrazne zlepšuje produktivitu a maximalizuje výkon prostredníctvom dodávateľského reťazca.

Tu je len zopár príkladov nových zaujímavých funkcií produktu SDL Trados 2009:

Integrácia

- Všetky nástroje v jednom integrovanom prostredí – upravovanie, prezeranie a projektový manažment.
- Automatický preklad – zabezpečenie okamžitého prekladu predchádzajúceho nepreloženého obsahu pri zachovaní formátu dokumentu.
- Terminológia – zachovanie terminológie zaužívanej vo vašom odvetví a jej konzistencie prostredníctvom integrovaného používateľského prostredia SDL MultiTerm, pričom sa ďalej umožňuje:
 - prezeranie, používanie, upravovanie a spravovanie termínov v rámci prekladového štúdia,
 - nastavenie parametrov vyhľadávania s novou funkciou Hitlist.
- Nastavenie nového používateľského prostredia tak, aby zodpovedalo vašim potrebám, možnosť zmeniť veľkosť políčok s úlohami, ich polohu alebo možnosť ich zlúčenia.

Prelomová produktivita

- Nové čisté prostredie úprav bez programátorských značiek umožňuje prekladateľovi sústrediť sa na preklad a urýchľuje ukončenie projektu. Možnosť nastavenia klávesových skratiek tak, aby vyhovovali vášmu štýlu práce pomocou vopred nastavených alebo voliteľných profilov. AutoSuggest™ – inteligentné predpovedanie zhody počas písania textu, čím sa urýchľuje rýchlosť prekladania.
- QuickPlace™ – rýchla aplikácia formátovania, zadávanie programátorských značiek, umiestňovania a rôznych prvkov, ako sú čísla, dátumy, časy atď. Revolučný nový softvér RevleX™, ktorým sa riadi prekladová pamäť – rýchle a ľahké obnovovanie odkazov prekladovej pamäte, čím sa využívajú hlavné výhody spočívajúce v šetrení času pomocou funkcií:
 - Context Match – identifikácia umiestnenia dokumentu a kontextu, aby sa zabezpečila vylepšená 100 % zhoda, čím sa výrazne zlepšuje kvalita prekladu.

- AutoPropagation – vytváranie automatickej popularity opakujúceho sa obsahu v reálnom čase, čím sa zrýchľuje preklad.
- Viacnásobné prezeranie prekladových pamätí – maximalizácia opätovného použitia obsahu vďaka prístupu viacnásobných prekladových pamätí súčasne.
- Pokročilé vytváranie prekladových pamätí – využívanie najprepracovanejších nastavení prekladovej pamäte, aby ste získali plnú výhodu pri používaní nového softvéru RevleX™.
- Kontrola kvality prekladu a gramatiky v reálnom čase – znázorňovanie chýb počas práce, čím sa šetrí čas na kontrolu textu na konci projektu.
Vy ste sa pýtali my sme počúvali – nový filter na formát súborov PDF znamená, že môžete pracovať so súbormi vo formáte PDF, aj keď pôvodný súbor nie je k dispozícii.
Prezeranie v reálnom čase – kontrola a monitorovanie finálneho vzhľadu dokumentu v reálnom čase počas prekladu, čím sa šetrí čas na konci projektu.
- 25 rokov vývoja filtrov – najkomplexnejšia sústava filtrov obsahujúca nový filter pre formáty PDF, XML a Adobe® FrameMaker®, ktorá umožňuje pracovať s ešte väčším množstvom formátov súborov a poskytuje prístup k rozsiahlym nastaveniam filtrov pre každý z nich.
 - XML a DITA – najpokrokovejšie riadenie obsahu s podporou najnovších formátov súborov, ktorým sa zabezpečuje ideálne spojenie pracovného toku pokročilého systému riadenia obsahu.
- Inovované vyhľadávanie zhody – schopnosť vyhľadávania v pôvodnom aj v cieľovom jazyku prostredníctvom pokročilej technológie tzv. fuzzy matching.
Celkové nastavenia – eliminácia opakovaných a nepotrebných úloh automatickou aplikáciou štandardných nastavení vo všetkých projektoch.
Údržba prekladových pamätí – nový používateľsky jednoduchý ovládací panel umožňujúci nedotknuteľnosť hodnotného lingvistického majetku, rýchle a jednoduché globálne obnovy a využívanie funkcie pokročilého vyhľadávania.
- Výkonnejšie a flexibilnejšie nastavenie projektového manažmentu šetrí váš čas – umožňuje nastaviť ľubovoľné úlohy a eliminovať opakovanie úloh zaberajúcich čas.

Otvorená platforma

- Využitie otvorených štandardov odvetvia umožňuje ľahšie zdieľanie súborov, prekladových pamätí a databáz termínov medzi nástrojmi, ktoré tiež podporujú formáty XLIFF, TMX a TBX.
- Prístup k nástrojom na vývoj softvéru zabezpečuje hladkú integráciu s aplikáciami tretích výrobcov.

Pripravený pre veľké spoločnosti

- Vyberte si spôsob zdieľania prekladových pamätí z počítača do veľkej spoločnosti vďaka elastickej stupňovateľnosti novej platformy.
- Nový server SDL TM je až štyrikrát rýchlejší ako jeho počítačový ekvivalent, čo znamená rýchlejšie skupinové procesy a prezeranie segmentov.
- SDL Trados Studio 2009 tiež zabezpečuje hladký presun údajov cez prekladový zásobovací reťazec a je kompatibilný so systémom SDL Translation Management System™ (SDL TSM™).

- Podpora predchádzajúcich produktov – vďaka podpore prekladových formátov TTX a ITD sa môžu používatelia produktu SDL Trados Studio tiež hladko pripojiť k produktu SDL Trados 2007 poháňaným zásobovacím reťazcom.

Toto sú iba niektoré z mnohých nových inovačných funkcií, ktoré sú zahrnuté v produkte SDL Trados Studio 2009. Naším cieľom bolo dodať inovačné funkcie, ktoré sú intuitívne, a vynesú vašu produktivitu na vyššiu úroveň. Toto úsilie nebolo zamerané iba na jednoduché zvýšenie rýchlosti prekladania, ale taktiež na projektový manažment a posudzovanie. Mnohé z týchto nastavení, filtrov a možností nastavenia projektov boli navrhnuté s cieľom dosiahnutia maximálneho výkonu a redukcie strácania času na opakované a monotónne úlohy. Na základe odozvy používateľov sme sa zamerali na zlepšenie ich produktivity. Viac než 80 nových funkcií v produkte SDL Trados Studio 2009 bolo v skutočnosti odporúčaných používateľmi prostredníctvom našej internetovej stránky ideas.sdltrados.com určenej na zbieranie nápadov a ich začlenenie do našich budúcich produktov.